

E6 - Magic Sword Tournament

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Good job on your exam!

[00:03] ---

And you ended up winning yet again!

What an amazing boy my little Anos is!

[00:06] ---

Her displays of affection

are as over-the-top as ever.

[00:09] ---

Well, I think it's great that they're close.

[00:15] ---

Um...

[00:17] ---

Are you sure you don't mind me joining you all
when it's a party for Team Anos?

[00:23] ---

No problem.

You're one of my subordinates now.

[00:27] ---

Even though I lost?

[00:29] ---

You have potential.

[00:31] ---

The spell you used in that battle
was Lignon's signature move.

[00:36] ---

Lignon?

[00:37] ---

The Great Spirit of Water.

[00:39] ---

You're probably linked to her in some way.

[00:43] ---

If you can unleash your true worth,
it'll be quite intriguing to see.

[00:45] ---

Thank you very much!

[00:47] ---

Look at you, doing great in school,
making so many more friends!

[00:51] ---

You'll make a fine Demon Lord
someday, won't you?

[00:53] ---

Who, me?

[00:54] ---

That's your dream, isn't it?

[00:55] ---

Isn't that why you're studying so hard
at the Demon King Academy?

[00:59] ---

Um...

[01:00] ---

That reminds me! I thought
I should do some studying, too,

[01:03] ---

so I visited the castle of the Midhaze
Demon Lord, Sir Elio Ludowell!

[01:09] ---

Ludowell? That sounds familiar.

[01:11] ---

Ms. Emilia's father.

[01:14] ---

Oh?

[01:15] ---

I'm going to cheer you on 100%
so your dream will come true, Anos!

[01:20] ---

Hey, I'm giving even more than 100%!

[01:23] ---

Misha, Sasha, let's all root for him, okay?

[01:23] ---

Well, good to know you're in my corner.

[01:25] ---

Yeah, if I do my best...

SIGN MAGIC SWORD TOURNAMENT

[03:03] ---

Where did Lay and Misa go?

[03:06] ---

They said they were going out
to get some air.

[03:09] ---

When Misha told me about it,

I was sure it was some kind of joke...

[03:13] ---

but he really is a newborn.

[03:15] ---

That's right!

[03:16] ---

I still can't believe
we have such an incredible child!

[03:21] ---

It's also incredible
that you think he's just incredible.

[03:24] ---

Well, things got a little dicey
before he was born.

[03:27] ---

What do you mean?

[03:29] ---

Anos almost died
inside his mother's womb.

[03:34] ---

I prayed with all my might
when that happened.

[03:39] ---

I promised to devote myself
to raising him

[03:41] ---

so long as he could be born,
no matter what kind of child he was.

[03:44] ---

And I guess my prayers were answered.

[03:47] ---

Sure, Anos may be
a little bit different than most kids.

[03:51] ---

But none of that matters to us.

[03:53] ---

Because our Anos is alive and well!

[04:01] ---

Thank you for what you did today.

[04:03] ---

What are you talking about?

[04:05] ---

It's all thanks to you that I was able to join
Sir Anos' team. This is a huge step!

[04:10] ---

To be honest, I should've avoided Anos
and attacked the two Necrons.

[04:16] ---

Because if I'd defeated
at least one of them,

[04:18] ---

maybe the girls in the Fan Union
could've joined his team, too.

[04:21] ---

Well...

[04:23] ---

I'm sorry.

[04:24] ---

I put my own emotions
before our team's victory.

[04:29] ---

You know, I can't figure you out, Lay.

[04:32] ---

The way you talk to me, a hybrid,
not just during the test but even now...

[04:36] ---

You think so?

[04:38] ---

I mean, you don't seem to care at all
if someone's a Royal or a hybrid.

[04:42] ---

Well, all I want to focus on is my sword.

[04:46] ---

People like you just might be
the Unitarians' ideal.

[04:51] ---

Since that's what it really means
not to discriminate, right?

[04:56] ---

Hey, you really shouldn't
talk me up like that.

[05:00] ---

By the way, Misa,
you're a half-spirit half-demon, right?

[05:03] ---

Uh, yes.

[05:04] ---

Do you ever feel rundown or anything?

[05:09] ---

Well, yes, there are days I don't feel well,
but I'm fine. Why do you ask?

[05:16] ---

Because I heard that half-spirit
half-demons don't live long.

[05:21] ---

As far as I know,

[05:22] ---

there are no half-spirit half-demons who remain alive and kicking even after using Spirit Magic.

[05:26] ---

You must be something special, Misa.

[05:29] ---

Do you really think so?

I'm not so sure about that myself.

[05:34] ---

Should we head back now?

It's getting chilly.

[05:45] ---

The Magic Sword Tournament is right around the corner,

[05:48] ---

and some students have been selected from this class.

[05:51] ---

Lay Glanzudlii!

[05:57] ---

And one more.

[05:59] ---

Anos Voldigoad.

[06:01] ---

Seriously?

[06:02] ---

- No way!

- That's our Sir Anos!

[06:06] ---

Both of you, make sure you equip yourselves with a Magic Sword for the tournament. Dismissed.

[06:14] ---

So, we're going to get a rematch sooner than we thought, huh?

[06:19] ---

What's wrong?

[06:20] ---

The last thing the Royalty wants is for a hybrid like me to win the Magic Sword Tournament.

[06:25] ---

Why would they pick me?

[06:27] ---

You think there's some kind of ulterior motive?

[06:29] ---

That's what you'd normally think.

[06:32] ---

Sorry to interrupt. Sir Anos...

[06:34] ---

What's up?

[06:36] ---

Sir Melheis Boran
of the Seven Elder Demon Emperors is here.

[06:40] ---

I was wondering
if you'd like to meet with him.

[06:42] ---

Yes.

[06:43] ---

Good timing. Let's go.

[06:47] ---

Sir Melheis!

[06:49] ---

I've brought Sir Anos with me!

[07:01] ---

I have waited so long
for you to be resurrected.

[07:06] ---

My master, Demon King Anos Voldigoad.

[07:10] ---

Do you remember me, Melheis?

[07:14] ---

I am so ashamed.

[07:16] ---

Someone caught me off guard
and erased my memories, it seems.

[07:21] ---

Just as with Ivis, huh?

[07:23] ---

That said, my source
never forgot about you, my lord.

[07:28] ---

Of that much I'm certain,
now that I'm seeing you in the flesh.

[07:33] ---

So, how much do you know?

[07:36] ---

It happened two thousand years ago,

[07:38] ---

right after you built the wall
at the cost of your own life.

[07:45] ---

The next thing I knew,

[07:49] ---

I was in the Forest of Great Spirit Aharthern,
robbed of my memories.

[07:53] ---

Most likely, I'd gone there
to flee my unknown attackers.

[07:59] ---

So, you'd climbed over the wall
separating Dilhade and Aharthern?

[08:03] ---

Yes.

[08:04] ---

But it took me 100 years to restore enough
Magic Power to go back over the wall to Dilhade.

[08:12] ---

And by the time I returned here, the name
of the Demon King of Tyranny had changed.

[08:19] ---

That would be Avos Dilhevia, right?

[08:21] ---

Do you have any idea what he's plotting?

[08:24] ---

Not an inkling, I'm afraid.

[08:27] ---

One more question.

[08:29] ---

The person who chose me to compete
in the Magic Sword Tournament is here in Delsgade.

[08:33] ---

Do you know why they would do that?

[08:35] ---

My guess is that the Royal Supremacists
are behind that one.

[08:41] ---

The Royalists, then?

[08:43] ---

Sir Anos, you are the Unitarians' light of hope.

[08:46] ---

They must be intent on defeating you
in order to crush that hope.

[08:51] ---

No matter what methods
they must stoop to.

[08:55] ---

I see.

[08:56] ---

Sir Anos, with all due respect,

if I may speak freely...

[08:59] ---

Please consider dropping
out of the Magic Sword Tournament.

[09:03] ---

Should you refuse to take their bait,
Avos Dilhevia just might give himself away.

[09:12] ---

I'll think about it.

[09:14] ---

I am most grateful.

[09:18] ---

I'm home!

[09:21] ---

Welcome back.

[09:22] ---

- What's going on?
- I made it.

[09:26] ---

You made this, Misha?

[09:28] ---

She showed me how.

[09:29] ---

The other day, Misha mentioned that
she wanted to cook a delicious meal for you.

[09:34] ---

So, I invited her to drop by
when she had time.

[09:38] ---

Oh, I see now.

[09:42] ---

By the way, Anos...

[09:44] ---

I hear that you're taking part
in the Magic Sword Tournament!

[09:46] ---

Ms. Emilia came by today.

[09:49] ---

She came here just to tell you that?

[09:51] ---

Yes! And she said the whole academy
would throw its support behind you!

[09:56] ---

Isn't that nice to hear, Anos?

[09:56] ---

*She must really want me
to take part in that tournament.*

[10:00] ---

Hey, should we make you
a big banner or something?

[10:03] ---

I don't know if I'm competing or not.

[10:06] ---

Why not?

[10:07] ---

If you do well in the tournament, doesn't that
give you a better chance to become the Demon Lord?

[10:11] ---

Is that true?

[10:13] ---

You need a good track record
to become the Demon Lord.

[10:16] ---

Right, I get it.

[10:18] ---

But...

[10:23] ---

I'll need a good Magic Sword, of course.

[10:25] ---

Oh, you don't have to worry about that!

[10:27] ---

Your dad heard about the tournament,
and even as we speak—

[10:32] ---

What is it?

[10:33] ---

Oh, nothing! It's nothing!

[10:36] ---

A-Anyway, let's eat,
or this lovely meal will go cold.

[10:42] ---

You're right.

Gratin should be eaten while it's hot—

[10:49] ---

Are you sure you won't regret this?

[10:51] ---

That mushroom's sure to be tasty!

[10:53] ---

Ahhh!

[10:58] ---

Well?

[11:01] ---

It's superb.

[11:10] ---

Bring Sasha with you next time, okay?

[11:14] ---

But Sasha's busy.

[11:16] ---

What's she up to?

[11:17] ---

Getting ready for the Magic Sword Tournament.

[11:19] ---

All right, then, when the tournament's over,
why don't we have an after-party with everyone?

[11:26] ---

Misha, how can I thank you for dinner?

[11:29] ---

I'm the one who should be thanking you.

[11:31] ---

That doesn't really make sense.
Isn't there something you desire?

[11:36] ---

Then, an outing.

[11:38] ---

An excursion, huh?

[11:41] ---

All right, how about tomorrow?

[11:43] ---

Let's do something you want to do.
And there's somewhere I'd like to go, as well.

[11:48] ---

I can't wait.

[11:56] ---

We're here.

[11:57] ---

Magic Model Shop...

[11:59] ---

"Homeland of the Dragon of Creation"?

[12:01] ---

This is your favorite place?

[12:03] ---

Yes.

[12:11] ---

Welcome, Misha!

[12:13] ---

- Will you be making something today, too?
- Yes.

[12:16] ---

I've found a buyer for the one you made
the other day. As always, thank you!

[12:20] ---

So, is this a Magic Model?

[12:23] ---

Yes. The smaller and more precise
you can make it, the better.

[12:27] ---

Make yourselves at home in the workshop.

[12:29] ---

Okay.

[12:35] ---

This is the Magic Model workshop.

[12:37] ---

They're all made with Iris?

[12:40] ---

Just watch.

[12:49] ---

I see.

[12:51] ---

So, this is what you like to do?

[12:53] ---

Yes. It's a souvenir for Sasha.

[12:56] ---

Wanna try it?

[12:58] ---

If I do this, it'll produce
a one-of-a-kind masterpiece, you know.

[13:03] ---

- I want to see it.

- Very well.

[13:10] ---

Misha, would you like some tea—

[13:16] ---

A-A castle this tiny...

No, you've reproduced this whole town!

[13:21] ---

How many decades would it take
to create such a thing?

[13:23] ---

Please let me take this off your hands!

[13:26] ---

I'll pay as much as you want!

You know what, you can have this whole shop!

[13:29] ---

I'll give you anything else you want—

[13:31] ---

Sorry, but I have another use
in mind for this.

[13:33] ---

Oh, come on! Please come again!
I'll be waiting for you, all right?

[13:43] ---

You really like it that much?

[13:45] ---

You even made all the parts
that aren't visible.

[13:48] ---

There's that great vision of yours again.

[14:01] ---

This...

[14:03] ---

It's yours.

[14:05] ---

Now you can look at it any time you want.

[14:06] ---

Thanks.

[14:10] ---

What's wrong?

[14:11] ---

You're always helping me out, Anos.

[14:15] ---

You became my friend,

[14:17] ---

and you've given me lots of memories.

[14:19] ---

And so, I want to pay you back.

[14:22] ---

But since you can do everything,
you don't need me.

[14:26] ---

That's not necessarily true.

[14:30] ---

You have good eyes.

[14:32] ---

You're also adept at Creation Magic.

[14:34] ---

Strictly in terms of those two areas,
you might surpass me one day.

[14:38] ---

Really?

[14:39] ---

Even I'm not omnipotent.

[14:42] ---

The only thing I have that's superior to anyone
in this world is the power to destroy something.

[14:48] ---

But your Creation Magic
is basically the opposite of that.

[14:51] ---

If you want to help me, you should
get closer to the abyss of your magic.

[14:56] ---

Wait for me. I promise to get stronger.

[14:59] ---

I'll be looking forward to that.

[15:05] ---

Cat Café... "Silver Vine Restaurant"?

[15:16] ---

What about your errand, Anos?

[15:18] ---

No worries.

[15:21] ---

My business is with him.

[15:23] ---

Please forgive me for appearing
before you in this disgraceful form.

[15:27] ---

That voice... Is that Sir Ivis?

[15:30] ---

I'm having him look into Melheis.

[15:33] ---

Did you find out anything?

[15:35] ---

Let me start with the Unitarians.

[15:37] ---

They're led not by Melheis but rather someone
pulling the strings behind the scenes.

[15:41] ---

Who?

[15:42] ---

I haven't been able to uncover that yet.

[15:44] ---

It seems like none of the Unitarians
even know his identity.

[15:48] ---

That's odd, don't you think?

[15:50] ---

I've also discovered that there's one more person
here in Midhaze of unknown identity.

[15:56] ---

Oh?

[15:57] ---

He's affiliated

with the Lognorth Magic Hospital.

[16:00] ---

That's a hospital built
by Demon Lord Elio of Midhaze,

[16:03] ---

but he's just a ceremonial figurehead.

[16:06] ---

There seems to be someone else
behind the scenes.

[16:08] ---

And no amount of digging can unmask him?

[16:11] ---

I don't have enough information
to link those two yet.

[16:17] ---

All right, keep looking into Melheis,
as well as the Magic Sword Tournament.

[16:21] ---

As you wish.

[16:27] ---

So, this is the Lognorth Magic Hospital, huh?

[16:30] ---

The top hospital in Dilhade.

[16:34] ---

There's nothing particularly suspicious about it.

[16:37] ---

What are you doing?

[16:38] ---

We were just passing by.

[16:40] ---

What are you doing here?

[16:42] ---

I'm here to visit my mother.

[16:45] ---

If there's nothing the doctors can do
for her, I can take care of it.

[16:49] ---

Even if she's in critical condition
and on the brink of death,

[16:51] ---

I'll have her scaling the highest peaks
in the world by tomorrow.

[16:55] ---

That would make her a little too healthy!

[16:58] ---

Sounds scary,
so I'll just thank you for the offer.

[17:00] ---

Is that right?

[17:01] ---

Okay, I'll be on my way now.

[17:03] ---

Right.

[17:07] ---

Just thought you should know,

[17:10] ---

I might not take part
in the Magic Sword Tournament.

[17:14] ---

If you don't, then we'll settle
the score another time, okay?

[17:20] ---

What do you think?

[17:21] ---

He seems a little different than usual.

[17:24] ---

I think I'll have Ivis
look into him, too, just in case.

[17:36] ---

So, this is where you're studying
to become the Demon Lord, Anos!

[17:41] ---

Yeah.

[17:42] ---

Look, you didn't have to come all this way
to cheer me on, you know.

[17:45] ---

My sword probably
won't be ready in time, either.

[17:48] ---

Oh my! No need to worry! After all—

[17:53] ---

Does it have something to do
with why Dad hasn't been home in a while?

[17:57] ---

No, no, no! Nothing to do with that!

[17:59] ---

All right, I'll see you later!

[18:01] ---

- Right.
- Anos, give it all you've got!

[18:05] ---

Meow, meow.

[18:14] ---

Any leads?

[18:16] ---

Apparently, Melheis has nothing to do with today's Magic Sword Tournament.

[18:20] ---

But Gaios and Ydor of the Seven Elder Demon Emperors

[18:24] ---

seem to be involved behind the scenes.

[18:26] ---

Oh, those two, huh?

[18:28] ---

Most likely, they intend to have you fall into some kind of trap they've set up.

[18:34] ---

What about Lay?

[18:35] ---

I've checked the Lognorth Magic Hospital records.

[18:38] ---

Lay's mother is a critically ill patient there, close to death.

[18:43] ---

She suffers from Spirit disease.

[18:45] ---

"Spirit disease"? That didn't exist two thousand years ago.

[18:50] ---

I've never heard of it, either.

[18:52] ---

It seems to be an extremely rare disease.

[18:55] ---

I see. Thanks for all your work.

[18:58] ---

Sir Anos...

[18:59] ---

Are you planning to withdraw from the Magic Sword Tournament?

[19:03] ---

Not a bad way to find out how Avos Dilhevia would react.

[19:08] ---

The first round of the Dilhade Magic Sword Tournament will now commence!

[19:13] ---

Here he is! Krut Ludowell of the Lognorth Magic Sword Association!

[19:22] ---

Here he is already! The defending champion
and most powerful swordsman in Dilhade!

[19:27] ---

The Lognorth Magic Sword Association
is that famous Royalist organization, right?

[19:32] ---

I hear he's Ms. Emilia's big brother!

[19:34] ---

*Next, we have Anos Voldigoad
of the Demon King Academy Delsgade!*

[19:41] ---

Hey, what's going on?

[19:43] ---

Isn't that the guy that those Unitarians
have been raving about lately

[19:46] ---

as the reincarnated Demon King of Tyranny?

[19:50] ---

I'm sorry. Because of us...

[19:53] ---

But as long as we don't know
just how low the Royalists would go...

[19:57] ---

Don't worry about it.

[19:59] ---

He's not the one I should be fighting.

[20:03] ---

It's Avos Dilhevia.

[20:04] ---

Oh, come on, he bailed!

[20:06] ---

A hybrid like him should just
resign himself to serving us Royals!

[20:10] ---

I mean, no matter what he does,
he'll never be the Demon Lord, so what's the point?

[20:22] ---

My Anos can become the Demon Lord!

[20:26] ---

My Anos is powerful, good-looking
and such an amazing boy!

[20:31] ---

Don't you laugh at my child's dream!

[20:37] ---

Anos!

[20:40] ---

Dad?

[20:42] ---

I've been looking for you! Here!

[20:44] ---

It's a Magic Sword that your old man
forged himself from adamantine steel!

[20:48] ---

You can compete, too, now, right?

[20:50] ---

Hey, you're hurt.

[20:52] ---

Well, the adamantine steel
was on top of a cliff.

[20:54] ---

Hey, it's nothing! Just a scratch!

[20:57] ---

If you win, it'll mean that even hybrids can become
the Demon Lord, right? Now get out there!

[21:06] ---

Well, well, I surprised even myself.

[21:09] ---

I can't believe I was erring on the side of caution
over a coward who refuses to show himself!

[21:15] ---

Sir Anos!

[21:16] ---

Rest assured.

[21:18] ---

I'll smash my way through any trap
they've set for me.

[21:22] ---

Right now, all I want is...

[21:25] ---

to see Mom...

[21:26] ---

and Dad...

[21:28] ---

look overjoyed.

[21:31] ---

Anos Voldigoad, are you present or not?

[21:35] ---

I'm right here!

[21:44] ---

I was starting to think you'd run off,
Hero of the Unitarians.

[21:49] ---

Sorry.

[21:51] ---

To atone for wasting your time,

[21:56] ---

I'll finish you off in one minute.

[21:58] ---

First round! Let Match #1 begin!

[23:35] ---

MOTHER'S WORDS

[23:37] ---

Next episode, "Mother's Words."

Revision #1

Created 2024-04-29 18:10:38 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:10:39 UTC by whimsee